

Para la hinchazon de las tetas para curarse, será necesario moler la yerba que se llama *ixiaaool*, mezclada con otra nombrada *cheloquhilic*, y ponerla al rededor de aquella hinchazon ó dureza, y con esto vendrá á madurar ó se resolberá la hinchazon; y sino aprovechar este remedio, se sajará, y pondrá al rededor las dichas yerbas mezcladas, y cuando se fueren pudriendo las heridas de la sajadura, se echará una vilma de las dichas yerbas, y de los polvos de la llamada *chichicaquilil*, y el ococote, y beberá el agua de la yerba nombrada *tetzmitic*.

Quando se tuviere dolor en los pechos, ó en las espaldas, ó en las costillas, ó molimiento en todo el cuerpo, molerse han las yerbas y raíces aquí nombradas, y revolverse y mezclarse con el cisco y el *axin*, y untarse lávandose primero con el agua caliente de los ascensos de la tierra, y cuando sintiere alguna comezon, tomará algunos baños, y despues de haberlos tomado, beberá el agua de estas yerbas aquí nombradas, y asi espelerá el mal *tlalquetzal tonalxivitl*.

Las niguas que nacen en las espaldas y pies, que en la lengua se llaman *qualocatl*, curarse han no lávandose ni bañándose: algunos se curan con la yerba que llaman *toloa*, secada al sol y hecha polvos, puesta en los dichos nacidos, y si con esta se blandaren, echarse han los polvos de la raíz que se llama *iztacpalli*; y si con esto no sanare cortarlo en cruz, y sacarse han de dentro ciertas sabandijas, á manera de aradores, y juntarse han las yerbas aquí nombradas, molidas y mezcladas con el cisco y cal, y poniéndolas encima, y sobre todo se ha de poner una vilma de ococote: y algunos curan esto con la penca del maguéy, cortando un pedazo á manera de parche, y poniéndola en el nacido, y abriéndola por medio para que quede descubierta la boca

del nacido, y toman un poco de agite, y ponenlo en la propia boca del nacido, de suerte que poniendo fuego sobre el agite quede quemado el nacido; y hecho esto se pondrá una vilma de ococote, mezclando con la yerba nombrada *yiauhlli*: la comida del enfermo serán tortillas tostadas y huevos, y guardarse há de comer chille, carne, beber el atole caliente, cacao y vino: su bebida será agua fria, ó el agua del guayacan.

Las quebraduras del hueso del espinazo, de las costillas, ó de los pies, ó otro cualquier hueso del cuerpo, se curarán tirandose y poniendose en su lugar, despues de lo cual, se ha de poner encima de la tal quebradura, la raíz molida que se llama *cacacili*, y ponganse á la redonda algunas tablillas, y átense bien porque no se torne á desconcertar, y si á la redonda de la tal quebradura, estuviere hinchada la carne, se ha de punzar, ó poner la raíz que se llama *cacalic*, molida y mezclada con la raíz nombrada *tememetlatl*, y con el agua de esta raíz postretera lavese el cuerpo, ó bébase en vino y tómense algunos baños; y cuando se sintiere alguna comezon, untese con la yerba llamada *xipetziuh*, mezclada con la raíz llamada *iztaccacalic*; si con esto no sanare se ha de raer, y legrar el hueso de encima de la quebradura; cortar un palo de teas [ocote] que tenga mucha resina, y encajarlo con el tutano del hueso para que quede firme, y atarse muy bien, y cerrar la carne con el patle arriba dicho.

Las hinchazones que proceden de los huesos desconcertados, se curarán con los polvos de ciertas mazorcas de maíz que nacen anchas, jaspeadas ó leonadas, que en la lengua llaman *tzatzapalli rochicintli*, *quappachcintli*, quemadas y molidas, y puestos los dichos polvos en la hinchazon, y apretarla con la mano.

Para los que siempre andan tociendo, y tie-

nen una tos perpetua, y echan mucha flema, materia sangraza cuaxada, sera necesario beber el agua de la yerba que se llama *teuvaxin*, mezclada con chille y sal, cociéndose muy bien, ó bébase el agua de cierta raíz que se nombraba *iztacchichicquavill*, cociéndose primero con el pulcre, y cuando bebiere esta agua no coma luego, ni coma fruta, ni cosas muy frias, aunque puede beber algun trago de pulcre. Tambien aprovechará beber el agua del palo nombrado *chichiioalquavill*, mezclado con agua, y puesto al sol, y tambien beber el agua del palo nombrado *tlapalezquavill*, cociéndose primero, y echando en la agua un poco de tequixquite colorado: entiéndese que un dia ha de beber el agua de un palo, y otro dia la del otro.

Los que escupen sangre se curarán bebiendo el cacao con aquellas especies aromáticas, que se llaman *tlilxochitl*, *mecaxochitl*, y *veynacaztli*, y con cierto género de chille llamado *chillecpin* muy tostado, y mezclado con *ulli*, y tambien esto que está dicho se podrá beber en el vino; pero no ha de llevar *ulli*, ó beberá el agua del palo llamado *tlapalezquavill*, ó el panecillo que se llama *azpatli*, que se hace de diversas yerbas moliéndolo, y revolviéndolo con el agua.

Párrafo cuarto: de las enfermedades, de estómago, vientre y vegiga.

Para el dolor del estómago, será necesario purgarse comiendo dos ó tres piñones tostados, que en la lengua mexicana se llaman *quauhtlatlatzin*, y para estancar las cámaras beberá *yollatolli*, ó el sumo de los tomates amarillos mezclado con chille y pepitas, ó beberá el agua del palo llamado *chichicquavill*, ó el agua que haya estado con cal; y será tambien bueno, echarle al enfermo alguna melecina de la yer-

ba llamada *xococoiolli*, mezclado con otra yerba nombrada *xococoll*, la cual melecina limpiará todo el estómago, y echará algunos gusanillos ó lombrices, con los cuales remedios, por la orina espelerá tambien el mal, y á la postre beberá el brebaje que se llama *yamancaipatl*, y con esto se asentará el estómago.

La enfermedad de la *colicapasio*, será bueno curarla con el olin mezclado con el tequixquite, el *ulli* y chille, haciendo algunas calas de esto, y poniéndolas al enfermo con las cuales hechará lo que tuviere en el estómago, y hará cámara.

Las cámaras de materia blanca, ó materia vuelta con sangre, curarse han tomando las hojas de una mata llamada *cioapatli* y cocerlas, revolviéndose primero con el cisco, y con la clara de huevo, y despues de esto así cocido se ha de beber esta agua, ó beber el cacao mezclado con el agua de cal; pero el agua de esta cal, ha de ser hecha de un dia para otro, y echar tambien en el propio cacao, un poco de chille tostado: comerá el enfermo las tortillas de granos de maíz cocidos: no muy labados, ó tortillas tostadas: guardarse há de todas carnes cocidas y asadas, y si le diere muy grande deseo podrá sorber el caldo, echándole alguna sal. [a]

Para la enfermedad de la estangurria, será necesario beber el agua de la raíz nombrada *amaxtla*, y esta agua se beberá tambien en cacao, ó en el vino mezclado con chille y pepitas, ó el agua tan solamente.

Para la enfermedad de la begiga, molerse han estas raíces aquí nombradas, y el agua de los polvos que se sacare, se há de beber, y revolverse tambien en el cacao, ó en el vino; pero será nece-

(a) Es muy notable el uso de los estímulos que hacian los antiguos mexicanos en la medicina, y entre los que tenia el primer lugar *el chile*.

sario primero que beba esta agua, que sea el enfermo geringado con los polvos de la raíz que se llama *cacamocti*, ó beberá el agua del palo *iztacquavill*, que se cria en *Quauhtitlan*, ó beber á el agua de los polvos de la cola de cierto animalejo nombrado *tlacuatzin*, que sea un poco de la cola del macho, y otro poco de la hembra, todo mezclado, ó beberá el agua de la raíz nombrada *iztacaxinpatli*, y esto en en vino.

La enfermedad de las almorranas se curará con el agua de la yerba llamada *tetemaítl*, bebiéndose, y tomando algunos vasos, o écharse tambien una melecina de la propia yerba, y esto entiendase estando dentro las almorranas; pero si estuvieren fuera, será necesario moler la dicha yerba y los polvos ponerse sobre ellas.

Párrafo quinto: de las enfermedades y medicinas contrarias.

La enfermedad de las bubas, se cura bebiendo al agua de la yerba nombrada *tlelemoítl*, y tomando algunos baños, y echando encima de ellas los polvos de la yerba nombrada *tlaquequetzal*, ó las limaduras del cobre. Estas bubas son en dos maneras, las unas son muy sucias que se dicen *tlacaconanaoatl*, y las otras son de menos pesadumbre que se llaman *tecpilnanaoatl*, y por otro nombre *puchonanaoatl*, y estas lastiman mucho con dolores, y tullen las manos, y los pies, y están arraigadas en los huesos; y cuando salieren fuera beberá el atolle mezclado con cierta semilla nombrada *michivauhtli*, ó beberá el agua de la raíz que se llama *quauhtepatl*, cuatro ó cinco veces cada dia, y tomará algunos baños; y si se tullere el enfermo beberá el agua de la raíz llamada *tlatlapanaltic*, y sangrarse ha á la postre; de los cuales dichos remedios se usará para el otro género de bubas ya dichas.

Para la enfermedad de los empeines cuando no son muy grandes, será necesario hacer un pegote de acocote pegándolo muchas veces para que salga la raíz, y poner encima cierto animalejo carraleja que en la lengua se dice *tlalxipiquilli*, y esprimirlo encima del empeine, y despues se echará una bilma de acocote mezclada con la raíz que se llama *tlalamatl*, ó se pondrá la yerba molida verde, que se llama *atlepatli*, que se colocará sobre el empeine; y cuando tomare algunos baños labarse ha con el agua de la hoja de cierta yerba llamada *tizcuinpatli*.

A los que tienen la enfermedad de la lepra les suele acaecer pelárseles las cejas, y tener grande hambre, y para curarla será necesario tomar los baños dos ó tres veces, y saliendo de ellos, será tambien bueno untarse con las yerbas y raíces de suso molidas, y beber el agua de cierta raíz que se llama *tecpatl*; y cuando no aprovecharen estos remedios, se apartarán de la conversacion de la otra gente porque no la peguen.

La correncia de las cámaras acontece á los niños ó á los ya grandes, la cual se remedia con el agua cocida de cierta raíz llamada *tzipipatl* bebida, y tambien será bueno que la tome la ama que cria á la criatura ó niño que tuviere esta enfermedad; y si fuere en los grandes, beberá el atole hecho de cierta semilla que se nombra *chiantzotzol*, mezclado con la torta otra que se llama *chian*, y despues para que el enfermo lo pueda beber con algun gusto, echará encima algunas gotas de chile molido; pero si fuere niño beberlo há sin él, ó tomará el agua de la corteza de un árbol que se llama *iztacquavill*, el cual árbol se dá y cria en el pueblo de *Quauhtitlan*, cociéndose con un poco de cacao molido; y si esto no bastare para estancar la correncia y cámaras, cocerse há en cantidad como tres onzas ó cuatro de *axin*, y echarle han una melecina

al enfermo, ó beber esta agua del *axin* muy bien cocida, y si no la quisiere beber, tomará á lo menos el caldo de una gallina (a)

Para las hinchazones ó lobanillos de las rodillas, será necesario que se punzen, y así saldrá la sangüaza ó aguadija, y ponerse há despues una bilma hecha de la hoja molida de cierta yerba que se llama *toloa*.

Para las hinchazones de los pies será bueno punzarse como está como dicho, y echarse una bilma de *ococote* mezclada con los polvos de unos granillos ó semilla de la yerba nombrada *coalkoxouhqui*.

Los humores de los pies, y el adormecimiento perpetuo de ello, curarse há, cociéndose los agenjos de la tierra, y con el agua y un paño, empapar el pie estando caliente esta ó cocer la yerba llamada *tlatlanquaxivtil*, y labarse con el agua de ella el pie, ó untarlos con el *axin* mezclada con los polvos de las hortigas.

Acontece taparse el caño de la orina por la mala digestion del estómago, y por algunas materias gruesas que tapan el caño, y al que esto sucediere, echarle han una lavativa de una raíz que se llama *cococpatli*, y de otra nombrada *tzontecomaxochitl*, y esto se hará dos ó tres veces. Esta medicina de estas raíces ya dichas, aprovecha tambien cuando á alguna criatura chiquita por alguna caída se le revienta alguna tripa, y cuando de gran tós se amortece, entonces se han de mascar y chupar el sumo y tragarlo. Aprovecharán tambien estas dichas raíces para el dolor de la cabeza, echando el sumo de ellas por las ventanas de las narices, con lo cual salen muchos mocos ó sangre cuajada, y si esto no aprovechar no abrá remedio ninguno.

(a) Este medicamento me parece muy cruel y peligroso, aun hoy vemos curar algunas disenterias comiendo chile y bebiendo pulque; pero es menester atinar con la causa de que provienen.

Para los que son calorosos aprovechará beber el agua de la raíz de la yerba que se llama *chichipilli*, y la de otra tambien, llamada *chichicaquihitl* mezclada con el agua nombrada *xocoatl*: será tambien bueno que se purgue, y despues de purgado, beba el agua de la raíz de tomates que se dicen *xaltotomatl*, mezclada con la de la yerba que se llama *tacanalkuilil*, y la raíz de dichos tomates es gruesa, y cocerse há en tanta cantidad de agua como un azumbre, y los grandes pueden beber de ella la cantidad de un cuartillo, y los muchachos la de medio cuartillo; beberá tambien la mata llamada *aitzotln*, molida y mezclada con el agua agria que se dice *xocoatl*. (En Chiapas usan el zumo de la orejona para refrescar la sangre, y de ella esportan mucha á Europa por Tabasco.)

Los humores de los pies que se llaman *zotauconaviliztli*, se curan con cierta yerba que se llama *veipatli*, que se cria en *Tepepulco*, molerse y ponerse há sobre los pies, y tambien aprovechará esto para la hinchazon de las ingles. Las heridas curarse han con los polvos de un palo que se dice *chichicquavtil*, y con clara de huevo mojados en ella y puestos en las heridas.

Párrafo sexto: de las medicinas para heridas, huesos quebrados y desconcertados.

Las quebraduras de los huesos de los pies, curarse han con los polvos de la raíz que se llama *acocotli*, y la de tuna que deberá ponerse en la quebradura del pie, y envolverse, y atarse con algun lienzo ó paño, y despues de puesto, se han de poner cuatro palitos ó tablillas á la redonda de la quebradura, y atarse han fuertemente con algun cordelejo, para que de esta manera salga la sangüaza, y tambien se sangrará de las venas que vienen á juntarse entre el dedo pulgar del pie y el otro, porque

no se pudra la herida; [a] y los palillos ó tablillas se han de tener atados por espacio de veinte días, y despues de éste tiempo, se ha de echar una vilma de *ocuzotle* con polvos de la raíz de maguáy, con alguna poca de cal, y sintiendo alguna mejoría, podránse tomar algunos baños.

Las desconcertaduras de las manos ó de los pies, se curan apretando con la mano el lugar donde están, y despues estirándose el pie ó mano para que el hueso se vuelva á su lugar, y molerse han las raíces que se llaman *cucucpathi*, y mezclarse han con algun *cisco* [b] y ponerse há esto dos, tres, ó cuatro veces; y si se fuere hinchando la desconcertadura y estuviere muy inflamada, sangrarse há en el mismo lugar. Las *torceduras* de las cuerdas del pescuezo, frotarse han blandamente con la mano, y no será malo beber el agua de la yerba que es muy fría que se llama *coaxivill*, con la cual se desaparece y no se congela la sangre que en aquel lugar se podría recoger, y sangrar el lugar donde se torció la vena de la misma cuerda.

Las descalabraduras de la cabeza, se han de lavar con orines calientes, y esprimir una penca de maguáy asada sobre la propia herida, y que el sumo que se sacare sea caliente; despues sobre éste tal, se ha de echar otro poco del sumo de la misma penca asada, con tal que sea mezclada con la yerba llamada *matlalxivill*, y con un poco del *cisco* y sal puesto en la herida, atarse há con un paño porque no se pame, y con esto se encarna la herida; y para el que fuere muy caloroso se le pondrá esta medicina postrera dos ó tres veces, y al que no,

(a) En el día se evita esta clase de sangrias muy aventuradas, aplicando *sanguijuelas* que tienen un uso general.

(b) Para evitar la falta de equilibrio en la atmósfera, que produce espasmo.

una vez solamente; y cuando fuere encostrándose la tal descalabradura, se pondrá un parche para acabar de sanar.

Las heridas de estocada, puñalada, ó cuchillada hechas con palo ó con hierro, curarse han de la misma manera que está dicho.

Los *cardenales*, ó señales hechas con azote ó con vara, hinchandose se curarán untándose con el patle que se nombra *pocavalizpathi*, y esto una vez, y despues tomará algunos baños, y beberá el agua de la raíz que se llama *iztacpathi* mezclada con chile, ó beberá el agua con el vino blanco de la tierra: con esto quedará sano.

Cuando alguno tropezare cayendo, y que hace golpe en los pechos, beberá luego los orines calientes, con tres ó cuatro lagartijas molidas, y echadas en los propios orines, y á bulto tambien echará un poco de *cisco*, y despues beberá el agua de las raíces y yerbas aquí nombradas, siendo bien cocidas; y sangrarse ha de la vena del corazon, porque no se empeore, y vaya el enfermo secándose poco á poco, ó se le haga alguna hinchazon en la barriga, ó escupa sangre, ó ande tociendo; y para esta tos, ó el escupir sangre, beberse há el agua de la raíz llamada *cocavipathi*, cocindose muy bien y ha se de dejar entibiar, y así beberse há dos, ó tres veces; y cuando esto no bastare, purgarse há el enfermo, ó echarle han alguna melecina.

EL EDITOR.

Aunque nos parece muy bueno el uso de ciertos remedios indicados, suplicamos á nuestros lectores no se aventuren á practicarlos sin previo conocimiento y direccion de médico; sobre todo en cuanto á las dosis, ó cantidades que deberán usarse, pues si fueren escesivas en vez de dar la salud, tal vez quitarán la vida al enfermo.